

# 18 - The Labyrinth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** -The Mourner's Eyes-

**[01:31] sign**

Episode 18

**[01:36] Lu Mingfei OS**

*Brother went into the subway alone,*

**[01:39] Lu Mingfei OS**

*and I don't know where he is.*

**[01:42] Lu Mingfei OS**

*I have to find him.*

**[01:44] Lu Mingfei OS**

*No matter what,*

**[01:46] Lu Mingfei OS**

*we must complete this mission together.*

**[02:10] Lu Mingfei**

Anyone with the slightest  
amount of common sense

**[02:12] Lu Mingfei**

would know not to get on this ghost train.

**[02:22] Lu Mingfei OS**

*If I follow the game's plot,*

**[02:25] Lu Mingfei OS**

*I should probably follow  
this ghost train now.*

**[02:31] Lu Mingfei OS**

*It's so dark.*

**[02:35] Lu Mingfei OS**

*It feels like I'm the only one  
alive in this creepy space.*

**[02:42] Lu Mingfei**

A bird?

**[02:43] Lu Mingfei**

How can there be...

**[02:56] Lu Mingfei**

These are...

**[03:00] Lu Mingfei**

Wind Devils?

**[03:04] Lu Mingfei**

These Wind Devils...

**[03:06] Lu Mingfei**

are corpses?

**[03:24] Su Enxi**

We haven't been able to see him  
since he went into the subway.

**[03:26] Su Enxi**

What should we do with our bunny?

**[03:29] Su Enxi**

The boss said that the first guardians  
after entering Nibelungen are Wind Devils.

**[03:33] Su Enxi**

We sent him to slay the dragon,

**[03:35] Su Enxi**

not to be Wind Devil food!

**[03:37] Sakatoku Mai**

No big deal. I prepared for this.

**[03:40] Sakatoku Mai**

I put a special scent on his clothes.

**[03:43] Sakatoku Mai**

Wind Devils hate that scent.

**[03:45] Sakatoku Mai**

It makes them sick,  
like garlic to vampires.

**[03:49] Su Enxi**

So the Wind Devils won't feed on his blood?

**[03:52] Sakatoku Mai**

The males won't,

**[03:54] Sakatoku Mai**

as long as he doesn't do something  
stupid to attract their attention.

**[03:59] Lu Mingfei OS**

*Light! I'm the only light source  
in this tunnel! Maybe...*

**[04:15] Lu Mingfei OS**

*They're gone.*

**[04:18] Lu Mingfei OS**

*They really attacked me  
because of the light.*

**[04:21] Lu Mingfei OS**

*These Wind Devils are everywhere.*

**[04:24] Lu Mingfei OS**

*If I don't deal with them, I can't move.*

**[04:28] Lu Mingfei OS**

*Maybe this'll work!*

**[04:32] Lu Mingfei**

Come! Come! There's light here!

**[04:35] Lu Mingfei**

Come! Come! There's light here!

**[04:41] Lu Mingfei**

They're coming from the front! And behind...

**[05:10] Lu Mingfei OS**

*I got lucky! It worked!*

**[05:14] Lu Mingfei OS**

*Before more Wind Devils arrive,*

**[05:15] Lu Mingfei OS**

*I need to get out of here.*

**[05:17] Su Enxi**

Males? What if a female shows up?

**[05:20] Sakatoku Mai**

Wind Devils are mostly male.

**[05:22] Sakatoku Mai**

Females look different from the males.

**[05:24] Sakatoku Mai**

They're huge.

**[05:26] Sakatoku Mai**

It's like the relationship  
between queen and worker ants.

**[05:29] Sakatoku Mai**

There's only one female among  
tens of thousands of males.

**[05:32] Sakatoku Mai**

He can't be that unlucky, right?

**[05:37] Su Enxi**

Well, let's just pray our bunny  
doesn't run into a female.

**[05:44] Lu Mingfei**

This is...

**[06:57] Lu Mingfei OS**

*I actually survived.*

**[07:01] Lu Mingfei OS**

*It looks like I have no choice this time.*

**[07:03] Lu Mingfei OS**

*To avoid these Wind Devils,*

**[07:05] Lu Mingfei OS**

*I have to get on the train.*

**[07:15] Lu Mingfei**

It's so dark.

**[07:17] Gao Mi**

Finally, a newcomer.

**[07:21] Lu Mingfei**

Are you alive or a ghost?

**[07:23] Wan Boqian**

Want to join us for a card game?

**[07:25] Wan Boqian**

Do you know how to play cards?

**[07:28] Lu Mingfei**

G-Ghosts! Ghosts...

**[07:31] Wan Boqian**

We're not ghosts. We're alive.

**[07:34] Gao Mi**

I'm Gao Mi, from alchemy and mechanical engineering, Cassel College,

**[07:36] Gao Mi**

currently a specialist  
in the execution bureau.

**[07:39] Gao Mi**

I'm Wan Boqian, from the medical department.

**[07:42] Lu Mingfei**

From the College?

**[07:44] Lu Mingfei**

Classmates?

**[07:46] Lu Mingfei**

Hello, I'm also from Cassel College.

**[07:48] Lu Mingfei**

I'm Lu Mingfei.

**[07:49] Lu Mingfei**

You're... really not ghosts?

**[07:51] Gao Mi**

We're both alive.

**[07:53] Gao Mi**

A few days ago, the College sent us to  
investigate clues about the Dragon Emperor.

**[07:58] Gao Mi**

The investigation led us here,  
and we got trapped.

**[08:01] Lu Mingfei**

A few days ago?

**[08:03] Lu Mingfei**

So you've... been stuck here for a long time?

**[08:07] Gao Mi**

Yeah...

**[08:08] Gao Mi**

The worst rule here

**[08:12] Gao Mi**

is that you can't die.

**[08:15] Lu Mingfei**

Rule?

**[08:17] Lu Mingfei**

What are the rules here?

**[08:18] Lu Mingfei**

Can you give me some pointers?

**[08:20] Wan Boqian**

How's your math?

**[08:22] Lu Mingfei**

I'm always on the verge of failing.

**[08:25] Gao Mi**

Then it's over. You're stuck here, too.

**[08:28] Gao Mi**

I was ranked second in math  
at the College back then.

**[08:32] Gao Mi**

Who was ranked first?

**[08:34] Wan Boqian**

I think his name was Finger Von Frings.

**[08:39] Lu Mingfei OS**

*Wow, I never realized  
that useless guy was a math genius.*

**[08:43] Gao Mi**

There are many things here you can't imagine,

**[08:46] Gao Mi**

but you'll see soon enough.

**[08:49] Gao Mi**

What I can tell you is that

**[08:50] Gao Mi**

this is probably an alchemically  
constructed labyrinth,

**[08:53] Gao Mi**

like the mythical Labyrinth of Minos.

**[08:57] Lu Mingfei**

The Labyrinth of Minos?

**[08:58] Wan Boqian**

All Minoan labyrinths in history  
were constructed through alchemy.

**[09:02] Wan Boqian**

And such labyrinths must have  
gatekeepers enforcing their rules.

**[09:06] Lu Mingfei**

Then who's the gatekeeper here?

**[09:08] Wan Boqian**

You'll find out soon.

**[09:10] Wan Boqian**

The defining feature of  
an alchemical labyrinth

**[09:12] Wan Boqian**

is that it must have a

rule that allows escape.

**[09:14] Wan Boqian**

This is the very foundation of its creation,

**[09:16] Wan Boqian**

and not even the gatekeeper can violate it.

**[09:18] Lu Mingfei**

Like a Yanling?

**[09:20] Gao Mi**

Yes, you've guessed it.

**[09:23] Gao Mi**

This is a marvel built  
with dragon technology,

**[09:25] Gao Mi**

a labyrinth beneath Shangdu.

**[09:29] Gao Mi**

Here, even without food and water,

**[09:32] Gao Mi**

you won't age or die.

**[09:35] Gao Mi**

You'll simply wither away.

**[09:42] Wan Boqian**

Unless you defeat the  
gatekeeper using the rules,

**[09:44] Wan Boqian**

no one can leave this place.

**[09:47] Lu Mingfei**

So the rules are...

**[09:49] Wan Boqian**

Texas hold 'em.

**[09:50] Lu Mingfei**

Ah. No wonder you asked if  
I knew how to play cards earlier.

**[09:53] Wan Boqian**

Right. We're heading toward  
the gatekeeper now.

**[09:57] Wan Boqian**

You have 45 minutes to learn.

**[09:59] Lu Mingfei**

What are the stakes in this card game?

**[10:02] Wan Boqian**

This train you're on is  
constantly moving forward.

**[10:06] Wan Boqian**

As it moves forward, your stake increases.

**[10:10] Wan Boqian**

The more you endure the torment of  
loneliness, the more your stake increases.

**[10:14] Wan Boqian**

The deeper your sorrow and despair,  
the greater your stake becomes.

**[10:18] Wan Boqian**

But you will never die,

**[10:21] Wan Boqian**

because your stake is your loneliness.

**[10:26] Su Enxi**

Bunny #2 should have  
entered Nibelungen by now, too.

**[10:31] Su Enxi**

He must be one of those "can't live  
without being cool" types, right?

**[10:34] Su Enxi**

The look on his face before  
entering the subway was like,

**[10:37] Su Enxi**

"Ah, I'm just here to catch the train."

**[10:40] Sakatoku Mai**

Yeah, the train should be arriving  
soon, based on the schedule.

**[10:44] Su Enxi**

Huh? How do you know?

**[10:46] Su Enxi**

Do you control the subway in Nibelungen?

**[10:48] Sakatoku Mai**

No.

**[10:49] Sakatoku Mai**

It's actually quite strange,

**[10:51] Sakatoku Mai**

but Nibelungen isn't some kind of illusion.

**[10:54] Sakatoku Mai**

It has its own set of rules.

**[10:57] Sakatoku Mai**

Each Nibelungen is different,

**[10:59] Sakatoku Mai**

but this one miraculously follows  
a set of rules called the

**[11:03] Sakatoku Mai**

"Shangdu City Traffic Safety Management  
and Operation Regulations."

**[11:06] Su Enxi**

Is Nibelungen controlled  
by the city government?

**[11:10] Sakatoku Mai**

No, it means it copies  
some rules from reality.

**[11:13] Sakatoku Mai**

It's a distorted reality,

**[11:16] Sakatoku Mai**

with interfaces different  
from those in the real world.

**[11:23] Sakatoku Mai**

See? It's that simple.

**[11:40] Su Enxi**

In that case, our bunny #2 has  
probably boarded the train by now.

**[11:46] Su Enxi**

Do you think Chu Zihang, the hidden  
ace specialist of Cassel College,

**[11:51] Su Enxi**

will really act according to our plan?

**[11:55] Sakatoku Mai**

People like him always operate  
on the fringes of plans.

**[11:58] Sakatoku Mai**

Even Renata said that if  
Chu Zihang went all out,

**[12:01] Sakatoku Mai**

she might not necessarily win.

**[12:03] Su Enxi**

But he's the only one who can  
deal Fenrir a fatal blow.

**[12:06] Sakatoku Mai**

Exactly.

**[12:08] Sakatoku Mai**

So without him, how else would we  
pave the way for our Lu Mingfei?

**[12:22] Chu Zihang OS**

*Walking alone in this cold  
rain feels absolutely awful.*

**[12:27] Chu Zihang OS**

*There's no one here,*

**[12:29] Chu Zihang OS**

*and the carriage is dead silent.*

**[12:31] Chu Zihang OS**

*The feeling of being charged to full power  
with no visible opponent is just as terrible.*

**[12:35] Chu Zihang OS**

*Cracks? Looks like the tunnel can't  
withstand the water erosion and is collapsing.*

**[12:40] Chu Zihang OS**

*I'll go check it out.*

**[12:59] Chu Zihang**

*Death Servitors!*

**[13:04] Chu Zihang**

I know you can't understand me,

**[13:07] Chu Zihang**

but all these years...

**[13:09] Chu Zihang**

I've longed to see you again!

**[13:13] Chu Zihang**

From the heights of Babylon,

**[13:16] Chu Zihang**

burn like the sun!

**[13:20] Chu Zihang**

Yanling: Ruler's Flames!

**[13:39] Chu Zihang**

There's more?

**[14:11] Chu Zihang OS**

*These things seem completely  
unafraid of death.*

**[14:14] Chu Zihang OS**

*There's no end to them.*

**[14:16] Chu Zihang OS**

*I can't go on like this.*

**[14:18] Chu Zihang OS**

Looks like I'll have to...

**[14:20] Xia Mi**

Yanling: Wind King's Eyes!

**[14:27] Xia Mi**

Brother!

**[14:29] Chu Zihang**

You...

**[14:29] Xia Mi**

Quick! Maximize your domain!

**[14:32] Xia Mi**

Spirits inhabiting within, dance with me.

**[14:34] Chu Zihang**

From the heights of Babylon,

**[14:36] Chu Zihang**

burn like the sun!

**[14:38] Xia Mi**

Yanling: Wind King's Eyes!

**[14:38] Chu Zihang**

Yanling: Ruler's Flames!

**[15:03] Chu Zihang**

Looks like we finished them all off.

**[15:05] Xia Mi**

No way! I'm still alive!

**[15:09] Xia Mi**

Y-Your clothes?

**[15:12] Chu Zihang**

It's fine.

**[15:13] Chu Zihang**

They got burned when I used Ruler's Flames.

**[15:16] Chu Zihang**

Why are you here?

**[15:17] Xia Mi**

I...

**[15:18] Xia Mi**

I texted you last night and you didn't reply.

**[15:21] Xia Mi**

On a whim...

**[15:22] Xia Mi**

I checked your location.

**[15:28] Chu Zihang**

How could you check my location?

**[15:31] Xia Mi**

The last time I played with your phone,

**[15:33] Xia Mi**

I secretly signed up for a location tracking service with your carrier!

**[15:40] Xia Mi**

All right, all right! It's embarrassing!

**[15:43] Xia Mi**

I admit it, so what?

**[15:44] Xia Mi**

I saw that you were at Oriental Plaza,

**[15:46] Xia Mi**

but it should've been closed by then, so I...

**[15:51] Xia Mi**

I suddenly remembered that subway legend you told me about...

**[15:56] Xia Mi**

You weren't answering your phone,

**[15:58] Xia Mi**

and I was worried something had happened to you,

**[16:00] Xia Mi**

so I came over.

**[16:04] Chu Zihang**

Those services are usually used by housewives

**[16:07] Chu Zihang**

to monitor their husbands.

**[16:10] Xia Mi**

What are you laughing at?

**[16:11] Xia Mi**

If it weren't for me,  
you'd still be in danger!

**[16:13] Xia Mi**

I rushed over in such a hurry.

**[16:15] Xia Mi**

Look, I'm still wearing slippers!

**[16:23] Chu Zihang**

Thanks.

**[16:26] Xia Mi**

By the way, why is the  
subway running this late?

**[16:30] Xia Mi**

Where exactly are we?

**[16:32] Chu Zihang**

Nibelungen, otherwise known  
as the Land of the Dead.

**[16:36] Chu Zihang**

The speculation has finally been confirmed.

**[16:38] Chu Zihang**

The true realm of the Dragon Raja  
doesn't exist in reality.

**[16:42] Chu Zihang**

It's located in a strange  
dimension called Nibelungen,

**[16:45] Chu Zihang**

a self-contained territory built by alchemy.

**[16:48] Chu Zihang**

If I'm not mistaken, the City of Bronze that  
Lu Mingfei visited is also a Nibelungen.

**[16:53] Chu Zihang**

Once inside, you'll find that it's a lot  
bigger than it appears from the outside.

**[16:57] Chu Zihang**

Lu Mingfei said that  
everything inside looks new.

**[17:01] Chu Zihang**

This is because time doesn't  
flow within a Nibelungen.

**[17:05] Xia Mi**

Then... what are these  
things that attacked us?

**[17:09] Chu Zihang**

Death Servitors.

**[17:10] Chu Zihang**

Hybrids consumed by dragon bloodlines,

**[17:13] Chu Zihang**

somewhere between human and dragon, between life and death.

**[17:17] Chu Zihang**

They've lost consciousness.

**[17:19] Chu Zihang**

They're like wandering spirits.

**[17:22] Chu Zihang OS**

*I'll probably end up like them...*

**[17:26] Xia Mi**

But these bones are shaped like birds.

**[17:29] Xia Mi**

Bird-shaped Death Servitors?

**[17:36] Chu Zihang OS**

*So it was just those strange birds attacking me tonight,*

**[17:41] Chu Zihang OS**

*not them...*

**[17:43] Chu Zihang OS**

*It was me... unable to let go of my inner demons.*

**[17:47] Xia Mi**

If this is Nibelungen, then the Dragon Emperor should be here, too.

**[17:52] Xia Mi**

It's a shame we blew up the subway,

**[17:54] Xia Mi**

otherwise it would've led us to the Dragon Emperor, right?

**[17:57] Chu Zihang**

It's fine. We can still follow the tracks.

**[18:03] Chu Zihang**

Help me carry this.

**[18:03] Xia Mi**

Hey! Brother, are you kidding me?

**[18:07] Xia Mi**

I came to save you, wearing slippers with no socks!

**[18:09] Xia Mi**

And you want me to carry your stuff?

**[18:11] Xia Mi**

Have you no humanity?

**[18:12] Chu Zihang**

I mean, carrying this box is inconvenient for me.

**[18:15] Xia Mi**

And it's more convenient for me to carry?

**[18:17] Chu Zihang**

What I mean is, if you're not comfortable walking in slippers.

**[18:20] Chu Zihang**

I can carry you.

**[18:27] Lu Mingfei**

We've stopped?

**[18:29] Wan Boqian**

Yes, the duel of rules with the gatekeeper is about to start again.

**[18:37] Gao Mi**

This is the gatekeeper, the dealer for the game.

**[18:46] Lu Mingfei**

It's... the Wind Devil Queen that attacked me in the tunnel!

**[18:51] Wan Boqian**

Don't worry. The dealer won't hurt you.

**[18:53] Wan Boqian**

If you attack it, it won't retaliate.

**[18:55] Wan Boqian**

Just treat it as a machine.

**[18:59] Female Wind Devil**

Now, distributing the chips.

**[19:10] Lu Mingfei**

Huh? No way.

**[19:13] Lu Mingfei**

My chip is just a bottle cap?

**[19:15] Lu Mingfei**

I know I'm new and haven't accumulated much negativity yet,

**[19:17] Lu Mingfei**

but go easy on me, and give me two coins!

**[19:21] Gao Mi**

Bottle caps are the highest value chips here,

**[19:23] Gao Mi**

each worth 1,000 dark gold coins.

**[19:25] Lu Mingfei**

Huh?

**[19:26] Wan Boqian**

Not every newcomer gets that many chips.

**[19:29] Wan Boqian**

When Gao Mi and I arrived,

**[19:31] Wan Boqian**

we only got one coin each.

**[19:33] Wan Boqian**

The dealer reads your state of mind.

**[19:35] Wan Boqian**

The more lonely you are,  
the more chips you'll get.

**[19:38] Wan Boqian**

Those who lose everything  
must leave immediately,

**[19:40] Wan Boqian**

get on a different subway line and  
wander alone in this labyrinth

**[19:44] Wan Boqian**

until the next round starts.

**[19:47] Lu Mingfei**

No way!

**[19:50] Lu Mingfei**

Hey! Am I really that miserable?

**[19:52] Female Wind Devil**

Now, let me explain the rules.

**[19:54] Female Wind Devil**

Each player is dealt two hole cards,  
and there are five community cards.

**[19:58] Female Wind Devil**

The five community cards are  
dealt face up in three stages.

**[20:01] Female Wind Devil**

Three cards in the first stage,  
and one card in the next two stages.

**[20:03] Female Wind Devil**

Finally, each player selects  
five from the seven cards,

**[20:06] Female Wind Devil**

two hole cards and three of  
the five community cards.

**[20:09] Female Wind Devil**

The player with the best poker hand wins.

**[20:11] Female Wind Devil**

Now... let... the... game... begin.

**[20:19] Gao Mi**

Four Queens, I win again.

**[20:21] Gao Mi**

Lu Mingfei, it's your turn to  
reveal the cards next round.

**[20:24] Lu Mingfei**

Sure.

**[20:26] Lu Mingfei OS**

*My hole cards are a 3 and a 6.*

**[20:28] Lu Mingfei OS**

*The three dealt community  
cards are a 9, Jack and King.*

**[20:32] Lu Mingfei OS**

*I'll never make a good hand  
with such crappy cards.*

**[20:39] Lu Mingfei OS**

*What's he doing?*

**[20:40] Lu Mingfei OS**

*He looks so angry.*

**[20:41] Lu Mingze**

This guy's trying to escape with  
his girl by trampling on your back.

**[20:48] Lu Mingfei**

Y-Y-You...

**[20:49] Lu Mingze**

Of course it's me.

**[20:51] Lu Mingze**

I said we should go together,  
but you ignored me.

**[20:54] Lu Mingze**

Did you go to the wrong place?

**[20:55] Lu Mingze**

Want to switch places?

**[20:57] Lu Mingze**

I'll open a portal and get you out.

**[20:59] Lu Mingfei**

No thanks.

**[21:02] Lu Mingze**

I only taught a few thugs a lesson,

**[21:04] Lu Mingze**

and didn't actually kill them.

**[21:06] Lu Mingze**

You're treating me like a bad guy.

**[21:08] Lu Mingze**

Brother, you can't get  
out of here by yourself.

**[21:12] Lu Mingze**

That Gao Mi is really good at math,

**[21:14] Lu Mingze**

and he outplayed you.

**[21:16] Lu Mingfei**

What do you mean?

**[21:18] Lu Mingze**

Let's put it this way.

**[21:19] Lu Mingze**

Gao Mi actually wants to beat  
both you and the dealer,

**[21:21] Lu Mingze**

and save up enough chips to

take his girlfriend away.

**[21:25] Lu Mingze**

He's actually very happy you came here

**[21:27] Lu Mingze**

because you can replace him.

**[21:30] Lu Mingfei**

Crap!

**[21:31] Lu Mingze**

But don't worry.

**[21:32] Lu Mingze**

With me here...

**[21:34] Lu Mingze**

With me here, you're invincible.

**[21:39] Lu Mingze**

Now go all in!

**[21:41] Lu Mingfei**

Do you know how to play cards?

**[21:43] Lu Mingfei**

I've only got one dark gold  
chip left, and a crappy hand!

**[21:46] Lu Mingfei**

All in, my ass!

**[21:48] Lu Mingze**

One chip is like a root.

**[21:50] Lu Mingze**

A tree will stay alive as  
long as its roots survive.

**[21:53] Lu Mingze**

Some say if you go to Las Vegas with  
a single An dollar and win 28 times,

**[21:58] Lu Mingze**

you'd win the entire city.

**[22:00] Lu Mingze**

Brother, trust me.

**[22:02] Lu Mingze**

Not only will you win the whole city,

**[22:06] Lu Mingze**

but you'll win the whole world!

**[22:09] CREDITS**

Translator:

Timer:

Editor:

QC:

FQC:

**[22:09] CREDITS**

Henry Lin

Henry Lin

Zachary Carlisle  
S. Bilyeu  
David Saylor

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:30:40 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:30:40 UTC by whimsee